



圖例 NOTATION

ZONES	地帶	COMMUNICATIONS	交通
COMMERCIAL	C	MAJOR ROAD AND JUNCTION	主要道路及路口
RESIDENTIAL (GROUP A)	R(A)	ELEVATED ROAD	高架道路
RESIDENTIAL (GROUP B)	R(B)		
RESIDENTIAL (GROUP C)	R(C)	MISCELLANEOUS	其他
RESIDENTIAL (GROUP D)	R(D)	BOUNDARY OF PLANNING SCHEME	規劃範圍界線
RESIDENTIAL (GROUP E)	R(E)	PLANNING AREA NUMBER	規劃區編號
VILLAGE TYPE DEVELOPMENT	V	BUILDING HEIGHT CONTROL ZONE BOUNDARY	建築物高度管制區界線
GOVERNMENT, INSTITUTION OR COMMUNITY	GI/C	MAXIMUM BUILDING HEIGHT (IN METRES ABOVE PRINCIPAL DATUM)	最高建築物高度 (在主水平基準上若干米)
OPEN SPACE	O	MAXIMUM BUILDING HEIGHT (IN NUMBER OF STOREYS)	最高建築物高度 (樓層數目)
OTHER SPECIFIED USES	OU	NON-BUILDING AREA	非建築用地
UNDETERMINED	U		
GREEN BELT	GB		

土地用途及面積一覽表 SCHEDULE OF USES AND AREAS

USES	大約面積及百分比 APPROXIMATE AREA & %		用途
	公頃 HECTARES	% 百分比	
COMMERCIAL	0.57	0.13	商業
RESIDENTIAL (GROUP A)	9.43	2.09	住宅(甲類)
RESIDENTIAL (GROUP B)	21.43	4.75	住宅(乙類)
RESIDENTIAL (GROUP C)	8.50	1.88	住宅(丙類)
RESIDENTIAL (GROUP D)	0.72	0.16	住宅(丁類)
RESIDENTIAL (GROUP E)	1.51	0.33	住宅(戊類)
VILLAGE TYPE DEVELOPMENT	13.91	3.08	鄉村式發展
GOVERNMENT, INSTITUTION OR COMMUNITY	10.00	2.22	政府、機構或社區
OPEN SPACE	7.83	1.73	休憩用地
OTHER SPECIFIED USES	1.74	0.39	其他指定用途
UNDETERMINED	9.43	2.09	未決定用途
GREEN BELT	302.22	66.95	綠化地帶
MAJOR ROAD ETC.	64.15	14.20	主要道路等
TOTAL PLANNING SCHEME AREA	451.44	100.00	規劃範圍面積

夾附的《註釋》屬這份圖則的一部分，現經修訂並按照城市規劃條例第5條展示。
 THE ATTACHED NOTES ALSO FORM PART OF THIS PLAN AND HAVE BEEN AMENDED FOR EXHIBITION UNDER SECTION 5 OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE

核准圖編號 S/TWW/19 的修訂
 AMENDMENTS TO APPROVED PLAN No. S/TWW/19

AMENDMENTS EXHIBITED UNDER SECTION 5 OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE

AMENDMENT ITEM A1
 AMENDMENT ITEM A2
 AMENDMENT ITEM B1
 AMENDMENT ITEM B2

(參看附表)
 (SEE ATTACHED SCHEDULE)

2022年12月16日 按照城市規劃條例第5條展示的
 核准圖編號 S/TWW/19 的修訂
 AMENDMENTS TO APPROVED PLAN No. S/TWW/19 EXHIBITED UNDER SECTION 5 OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE ON 16 DECEMBER 2022

C. K. Yip
 葉子季
 SECRETARY
 TOWN PLANNING BOARD

香港城市規劃委員會依據城市規劃條例擬備的荃灣西部分區計劃大綱圖
 TOWN PLANNING ORDINANCE, HONG KONG TOWN PLANNING BOARD
 TSUEN WAN WEST - OUTLINE ZONING PLAN

SCALE 1:7,500 比例尺

圖則編號
 PLAN No. S/TWW/20

規劃署遵照城市規劃委員會指示準備
 PREPARED BY THE PLANNING DEPARTMENT UNDER THE DIRECTION OF THE TOWN PLANNING BOARD

城市規劃委員會根據《城市規劃條例》(第 131 章)
荃灣西部分區計劃大綱核准圖編號 S/TWW/19
所作修訂項目附表

I. 就圖則所顯示的事項作出的修訂項目

- A 1 項 — 把位於深井海韻花園以西的一幅用地由「政府、機構或社區」地帶改劃為「住宅(甲類)5」地帶，並訂明建築物高度限制為主水平基準以上 80 米。
- A 2 項 — 把位於靠近青山公路—深井段的一塊狹長的土地由「政府、機構或社區」地帶改劃為顯示為「道路」的地方。
- B 1 項 — 把位於靠近青山公路—新汀九段迴旋處的一幅用地由「綜合發展區(1)」地帶、「綠化地帶」和顯示為「道路」的地方改劃為「住宅(乙類)2」地帶，並訂明建築物高度限制為主水平基準以上 77 米。
- B 2 項 — 把位於靠近青山公路—新汀九段迴旋處的一幅土地由「綜合發展區(1)」地帶改劃為「綠化地帶」。

II. 就圖則《註釋》作出的修訂項目

- (a) 刪除「綜合發展區(1)」地帶。
- (b) 修訂「住宅(甲類)」地帶的「備註」，以納入新增的「住宅(甲類)5」支區及其有關的發展限制及要求。
- (c) 修訂「住宅(乙類)」地帶，在第一欄用途內加入「社會福利設施(只限在指定為「住宅(乙類)2」的土地範圍內)」，並相應把第二欄用途的「社會福利設施」修訂為「社會福利設施(未另有列明者)」。
- (d) 修訂「住宅(乙類)」地帶的「備註」，以納入新增的「住宅(乙類)2」支區及其有關的發展限制及要求。

- (e) 在「住宅(甲類)」地帶及「政府、機構或社區」地帶附表 I 的第二欄用途內把「商店及服務行業」修訂為「商店及服務行業(未另有列明者)」。
- (f) 刪除「住宅(乙類)」地帶、「住宅(丁類)」地帶、「住宅(戊類)」地帶附表 I 及「政府、機構或社區」地帶附表 II 的第二欄用途內的「街市」。
- (g) 在「住宅(戊類)」地帶附表 II 的第一欄用途內加入「藝術工作室(直接提供服務或貨品者除外)」。

城市規劃委員會

2022 年 12 月 16 日

**Lists of Representatives and Commenters in respect of the
Draft Tsuen Wan West Outline Zoning Plan No. S/TWW/20**
有關《荃灣西部分區計劃大綱草圖編號 S / TWW / 20》的申述人和提意見人名單

I. List of Representatives 申述人名單

Representation No. 申述編號 (TPB/R/S/TWW/20-)	Name of Representer 申述人名單
R1	Mary Mulvihill
R2	Levenson Limited represented by Llewelyn-Davies Hong Kong Limited (盧緯綸建築規劃有限公司)

II. List of Commenters 提意見人名單

Comment No. 意見編號 (TPB/R/S/TWW/20-)	Name of Commenter 提意見人名單
C1	Toco Planning Consultants Limited (達材都市規劃顧問有限公司)
C2	Sham Tseng Chan Kee Roasted Goose Company Limited (深井陳記燒鵝有限公司)
C3	Mary Mulvihill

荃灣及西九龍區

議程項目3

[公開會議]

擬修訂《荃灣西部分區計劃大綱核准圖編號 S/TWW/19》
(都會規劃小組委員會文件第 14/22 號)

3. 秘書報告，對《荃灣西部分區計劃大綱核准圖編號 S/TWW/19》(下稱「分區計劃大綱圖」)作出的擬議修訂項目 B1 及 B2，旨在跟進就一宗獲同意的第 12A 條申請(編號 Y/TWW/7)所作的決定。這宗申請由新鴻基地產發展有限公司(下稱「新鴻基公司」)的附屬公司 Levenson Limited 提交。以下委員已就此議項申報利益：

羅淑君女士 — 為香港小童群益會的前總幹事及現任委員會成員，而該會曾獲新鴻基公司贊助；以及

余烽立先生 — 其配偶為新鴻基公司的僱員。

4. 小組委員會備悉，羅淑君女士所涉利益屬間接性質，因此同意她可留在席上。由於余烽立先生涉及直接利益，小組委員會同意當余先生到達後可留在席上，但不應參與相關修訂項目的討論。

簡介和提問部分

5. 以下規劃署的代表此時獲邀到席上：

規劃署

謝佩強先生 — 荃灣及西九龍規劃專員

張建基先生 — 高級城市規劃師／荃灣及西九龍

6. 高級城市規劃師／荃灣及西九龍張建基先生借助投影片，按文件詳載的內容，向委員簡介就分區計劃大綱圖作出擬

議修訂的背景、已進行的諮詢及政府部門的意見。擬議修訂如下：

- (a) 修訂項目 A1—把位於深井海韻花園以西的一幅用地由「政府、機構或社區」地帶改劃為「住宅(甲類)5」地帶，並訂明最大住用總樓面面積和最大非住用總樓面面積分別為 4 531 平方米和 988 平方米，最高建築物高度則為主水平基準上 80 米。此外，須因應政府規定，把不少於 918 平方米的總樓面面積撥作政府、機構或社區設施之用，而有關設施可豁免計入總樓面面積內；
- (b) 修訂項目 A2—把位於靠近青山公路的一塊狹長的土地由「政府、機構或社區」地帶改劃為顯示為「道路」的地方；
- (c) 修訂項目 B1—把位於靠近青山公路—新汀九段迴旋處的一幅用地由「綜合發展區(1)」地帶、「綠化地帶」和顯示為「道路」的地方改劃為「住宅(乙類)2」地帶，並訂明最高總樓面面積為 29 400 平方米。有關發展計劃的構築物的任何部分，高度均不得超逾主水平基準上 77 米。此外，須因應政府規定，把不少於 760 平方米的總樓面面積撥作政府、機構或社區設施之用，而有關設施可豁免計入總樓面面積內；以及
- (d) 修訂項目 B2—把「綜合發展區(1)」地帶的餘下土地改劃為「綠化地帶」，使其與相關地段邊界和毗鄰地方的規劃用途相符。

[余烽立先生及蔡德昇先生在簡介部分進行期間到席。]

7. 主席表示，擬議修訂旨在跟進兩宗第 12A 條申請(編號 Y/TWW/5 及編號 Y/TWW/7)。有關申請先前分別於二零二一年三月十二日及二零二二年六月二日獲小組委員會同意。規劃署的代表簡介完畢後，主席邀請委員提問。

8. 關於項目 B1，一名委員詢問在修訂分區計劃大綱圖後，若申請人決定不把現有酒店改建作住宅用途，會否有任何影

響。荃灣及西九龍規劃專員謝佩強先生回應時表示，即使把項目 B1 用地改劃為「住宅(乙類)2」地帶，而申請人又不落實擬議私營房屋發展項目，該用地仍會獲准在其整個使用期間作現有的酒店用途。倘把現有酒店重建或改建作其他用途，該用地日後的用途須符合現有分區計劃大綱圖的《註釋》。

9. 經商議後，小組委員會決定：

- 「(a) 同意就荃灣西部分區計劃大綱核准圖作出的建議修訂，以及都會規劃小組委員會文件第 14/22 號附件 II 的《荃灣西部分區計劃大綱草圖編號 S/TWW/19A》(展示時會重新編號為 S/TWW/20)和附件 III 的該圖《註釋》適宜根據《城市規劃條例》第 5 條展示供公眾查閱；以及
- (b) 採用都會規劃小組委員會文件第 14/22 號附件 IV 所載《荃灣西部分區計劃大綱草圖編號 S/TWW/19A》經修訂的《說明書》，以說明城規會就該圖上各土地用途地帶所訂的規劃意向和目標，而經修訂的《說明書》會連同該分區計劃大綱圖一併公布。」

10. 委員備悉，按照一般做法，在根據《城市規劃條例》公布分區計劃大綱草圖前，城規會秘書處會詳細檢視草圖，包括其《註釋》及《說明書》，如有需要，會作微調。如有重大修訂，會提交城規會考慮。

[主席多謝荃灣及西九龍規劃專員謝佩強先生及高級城市規劃師／荃灣及西九龍張建基先生出席會議，解答委員的提問。他們此時離席。]

Provision of Major Community Facilities and Open Space in Tsuen Wan West OZP

主要社區設施及休憩用地的規劃標準及供應
荃灣西部分區大綱圖

Type of Facilities 設施	Hong Kong Planning Standards and Guidelines (HKPSG) 《香港規劃標準與準則》的人口標準	HKPSG Requirement (based on planned population) 按照人口標準而計算的設施數量	Provision 供應情況		Surplus/ Shortfall (against planned provision) 剩餘/短缺 (按照已計劃的供應而計算)
			Existing Provision 現有的供應	Planned Provision (including Existing Provision) 已規劃的供應	
District Open Space 地區休憩用地	10 ha per 100,000 persons [#] 每 100,000 人 10 公頃	3.66 ha 公頃	6.32	6.32	+2.66
Local Open Space 鄰舍休憩用地	10 ha per 100,000 persons [#] 每 100,000 人 10 公頃	3.66 ha 公頃	8.28	8.28	+4.62
Sports Centre 體育中心	1 per 50,000 to 65,000 persons [#] 每 50,000 至 65,000 人 1 間 (assessed on a district basis) (按地區估算)	0	0	0	0
Sports Ground/ Sport Complex 運動場館／運動場	1 per 200,000 to 250,000 persons [#] 每 200,000 至 250,000 人 1 間 (assessed on a district basis) (按地區估算)	0	0	0	0
Swimming Pool Complex – standard 標準游泳池	1 complex per 287,000 persons [#] 每 287,000 人 1 間 (assessed on a district basis) (按地區估算)	0	0	0	0

Type of Facilities 設施	Hong Kong Planning Standards and Guidelines (HKPSG) 《香港規劃標準與準則》的人口標準	HKPSG Requirement (based on planned population) 按照人口標準而計算的設施數量	Provision 供應情況		Surplus/ Shortfall (against planned provision) 剩餘/短缺 (按照已計劃的供應而計算)
			Existing Provision 現有的供應	Planned Provision (including Existing Provision) 已規劃的供應	
District Police Station 警區警署	1 per 200,000 to 500,000 persons 每 200,000 至 500,000 人 1 間 (assessed on a regional basis) (按區域估算)	0	0	0	0
Divisional Police Station 分區警署	1 per 100,000 to 200,000 persons 每 100,000 至 200,000 人 1 間 (assessed on a regional basis) (按區域估算)	0	0	0	0
Magistracy (with 8 courtrooms) 裁判法院 (8 個法庭)	1 per 660,000 persons 每 100,000 人 1 間 (assessed on a regional basis) (按區域估算)	N.A.	0	0	N.A.
Community Hall 社區會堂	No set standard 沒有既定標準	N.A.	0	0	N.A.
Library 圖書館	1 district library for every 200,000 persons 每 200,000 人 1 間 (assessed on a district basis) (按地區估算)	0	0	0	0
Kindergarten/ Nursery 幼兒班與幼稚園	34 classrooms for 1,000 children aged 3 to under 6 每 1,000 人屬於 3-6 歲年齡組別 34 間全日制課室	9 classrooms 課室	11	11	+2

Type of Facilities 設施	Hong Kong Planning Standards and Guidelines (HKPSG) 《香港規劃標準與準則》的人口標準	HKPSG Requirement (based on planned population) 按照人口標準而計算的設施數量	Provision 供應情況		Surplus/ Shortfall (against planned provision) 剩餘/短缺 (按照已計劃的供應而計算)
			Existing Provision 現有的供應	Planned Provision (including Existing Provision) 已規劃的供應	
Primary School 小學	1 whole-day classroom for 25.5 persons aged 6-11 每25.5人屬於6-11歲年齡組別1間全日制課室 (assessed by EDB on a district/school network basis) (由教育局按地區/學校網估算)	38 classrooms 課室	30	30	-8 ^{&} (Sufficient at present based on EDB's assessment on a district/school network basis ^{&}) (根據教育局按地區/學校網, 現時供應是足夠的 ^{&})
Secondary School 中學	1 whole-day classroom for 40 persons aged 12-17 每40人屬於12-17歲年齡組別1間全日制課室 (assessed by EDB on a territory-wide basis) (由教育局按全港估算)	34 classrooms 課室	0	0	-34 ^{&} (Sufficient at present based on EDB's assessment on a territory-wide basis ^{&}) (根據教育局按全港估算, 現時供應是足夠的 ^{&})
Hospital 醫院病床	5.5 beds per 1,000 persons [^] 每1,000人5.5張病床 (assessed by Hospital Authority on a regional/cluster basis) (由醫院管理局按區域/聯網估算)	207 beds 病床	0	0	-207 [^] (Will be catered for in the 1 st and 2 nd Ten-year Hospital Development Plans based on Hospital Authority's assessment on a regional/cluster basis [^]) (根據醫院管理局按區域/聯網估算, 將由第一個和第二個十年醫院發展計劃提供 [^])

Type of Facilities 設施	Hong Kong Planning Standards and Guidelines (HKPSG) 《香港規劃標準與準則》的人口標準	HKPSG Requirement (based on planned population) 按照人口標準而計算的設施數量	Provision 供應情況		Surplus/ Shortfall (against planned provision) 剩餘/短缺 (按照已計劃的供應而計算)
			Existing Provision 現有的供應	Planned Provision (including Existing Provision) 已規劃的供應	
Clinic/Health Centre 普通科診療所/健康中心	1 per 100,000 persons 每 1,000 人 5.5 張病床 (assessed on a district basis) (按地區估算)	0	0	0	0
Child Care Centre 幼兒中心	100 aided places per 25,000 persons [#] 每 25,000 人設 100 個資助服務名額 (assessed by SWD on a local basis) (由社會福利署按社區估算)	146 places 名額	22	22	-124~ (A long-term target assessed on a wider spatial context by SWD~) (由社會福利署按較大的範圍估算所訂的長遠目標~)
Integrated Children and Youth Services Centre 綜合青少年服務中心	1 for 12,000 persons aged 6-24 [#] 每 12,000 人屬於 6-24 歲年齡組別 1 間 (assessed by SWD on a local basis) (由社會福利署按社區估算)	0	1	1	+1
Integrated Family Services Centre 綜合家庭服務中心	1 for 100,000 to 150,000 persons [#] 每 100,000 至 150,000 人 1 間 (assessed by SWD on a service boundary basis) (由社會福利署按服務範圍估算)	0	0	0	0

Type of Facilities 設施	Hong Kong Planning Standards and Guidelines (HKPSG) 《香港規劃標準與準則》的人口標準	HKPSG Requirement (based on planned population) 按照人口標準而計算的設施數量	Provision 供應情況		Surplus/ Shortfall (against planned provision) 剩餘/短缺 (按照已計劃的供應而計算)
			Existing Provision 現有的供應	Planned Provision (including Existing Provision) 已規劃的供應	
District Elderly Community Centres 長者地區中心	One in each new development area with a population of around 170,000 or above# 每個人口約為 170,000 人或以上的發展區設 1 間 (assessed by SWD) (由社會福利署估算)	N.A.	0	0	N.A.
Neighbourhood Elderly Centres 長者鄰舍中心	One in a cluster of new and redeveloped housing areas with a population of 15,000 to 20,000 persons, including both public and private housing# 每個人口為 15,000 人至 20,000 人的新建和重新發展的住宅區(包括公營及私營房屋)設一間 (assessed by SWD) (由社會福利署估算)	N.A.	1	2	N.A.
Community Care Services (CCS) Facilities 社區照顧服務設施	17.2 subsidised places per 1,000 elderly persons aged 65 or above# 每 1,000 名年滿 65 歲或以上的長者設 17.2 個資助服務名額 (assessed by SWD on a district basis) (由社會福利署按地區估算)	206 places 名額	61	161	-45~ (A long-term target assessed on a wider spatial context by SWD~) (由社會福利署按較大的範圍估算所訂的長遠目標~)

Type of Facilities 設施	Hong Kong Planning Standards and Guidelines (HKPSG) 《香港規劃標準與準則》的人口標準	HKPSG Requirement (based on planned population) 按照人口標準而計算的設施數量	Provision 供應情況		Surplus/ Shortfall (against planned provision) 剩餘/短缺 (按照已計劃的供應而計算)
			Existing Provision 現有的供應	Planned Provision (including Existing Provision) 已規劃的供應	
Residential Care Homes for the Elderly 安老院舍	21.3 subsidised beds per 1,000 elderly persons aged 65 or above [#] 每 1,000 名 65 歲或以上的長者設 21.3 個資助床位 (assessed by SWD on a cluster basis) (由社會福利署按聯網估算)	255 beds 床位	0	0	-255~ (A long-term target assessed on a wider spatial context by SWD~) (由社會福利署按較大的範圍估算所訂的長遠目標~)
Pre-school Rehabilitation Services 學前康復服務	23 subvented places per 1,000 children aged 0-6 [#] 每 1,000 名 0 至 6 歲兒童設 23 個資助服務名額 (assessed by SWD on a district basis) (由社會福利署按地區估算)	15 places 名額	0	0	-15
Day Rehabilitation Services 日間康復服務	23 subvented places per 10,000 persons aged 15 or above [#] 每 10,000 名 15 歲或以上人士設 23 個資助服務名額 (assessed by SWD on a district basis) (由社會福利署按地區估算)	67 places 名額	0	0	-67~ (A long-term target assessed on a wider spatial context by SWD~) (由社會福利署按較大的範圍估算所訂的長遠目標~)
Residential Care Services 院舍照顧服務	36 subvented places per 10,000 persons aged 15 or above [#] 每 10,000 名 15 歲或以上人士設有 36 個資助服務名額 (assessed by SWD on a cluster basis) (由社會福利署按聯網估算)	106 places 名額	0	0	-106~ (A long-term target assessed on a wider spatial context by SWD~) (由社會福利署按較大的範圍估算所訂的長遠目標~)

Type of Facilities 設施	Hong Kong Planning Standards and Guidelines (HKPSG) 《香港規劃標準與準則》的人口標準	HKPSG Requirement (based on planned population) 按照人口標準而計算的設施數量	Provision 供應情況		Surplus/ Shortfall (against planned provision) 剩餘/短缺 (按照已計劃的供應而計算)
			Existing Provision 現有的供應	Planned Provision (including Existing Provision) 已規劃的供應	
Community Rehabilitation Day Centre 日間社區康復中心名單	1 centre per 420,000 persons [#] 每 420,000 人設 1 間中心 (assessed by SWD on a district basis) (由社會福利署按地區估算)	0	0	0	0
District Support Centre for Persons with Disabilities 殘疾人士地區支援中心	1 centre per 280,000 persons [#] 每 280,000 人設 1 間中心 (assessed by SWD on a district basis) (由社會福利署按地區估算)	0	0	0	0
Integrated Community Centre for Mental Wellness 精神健康綜合社區中心	1 standard scale centre per 310,000 persons [#] 每 310,000 人設 1 間標準規模中心 (assessed by SWD on a district basis) (由社會福利署按地區估算)	0.1	0	0	-0.1~ (A long-term target assessed on a wider spatial context by SWD~) (由社會福利署按較大的範圍估算所訂的長遠目標~)

Note 註:

The planned resident population is about 36,700. If including transients, the overall planned population is about 37,700. All population figures have been adjusted to the nearest hundred.

規劃居住人口約為 36,700 人。如包括流動人口，整體規劃人口約為 37,700 人。所有人口數字已調整至最接近的百位數字。

Remark 備註:

The requirements exclude planned population of transients.
有關要求不包括規劃流動人口。

& The deficit in provision is based on OZP planned population while according to the Education Bureau (EDB), general speaking, the provision of public sector primary school places is planned on a district basis and the public sector secondary school places is on a territory-wide basis. Under the prevailing mechanism, EDB will make reference to the school-age population projections, which are compiled based on the population projections updated regularly by the Census and Statistics Department, and take into account the actual number of students at various levels as well as the latest demographic changes (including the number of newly-arrived children from the Mainland) in estimating the future demand for school places and related resources. EDB will consider factors such as the latest projections, other factors that may affect the

demand for school places in certain districts, different options to increase the supply of school places in particular districts, the prevailing education policies (including to enhance teaching and learning environment through reprovisioning) etc. before deciding whether it is necessary to allocate school premises for setting up new school(s) or reprovisioning of existing school(s). According to EDB's assessment, at present, there are sufficient number of school places for the eligible school-aged population in Tsuen Wan District.

欠缺的課室數目是根據分區計劃大綱圖的規劃人口計算得出，而根據教育局的資料，整體而言，公營小學學額供應的規劃是以區為本，而公營中學學額供應則按全港整體情況規劃。按現行機制，教育局會參考根據政府統計處定期更新的人口推算而編製的學齡人口推算，並考慮現時各級學生的實際人數，以及最新人口變化（包括內地新來港兒童的數目），以估計未來對學額和有關資源的需求。教育局在考慮最新的推算數字、其他可能影響個別地區學額需求的因素、在有關地區增加學額供應的不同方案，以及現行的教育政策（包括透過重置改善教學環境）等因素後，會決定是否需要分配校舍營辦新學校或重置現有學校。根據教育局的評估，目前荃灣區有足夠的學額應付合資格的學齡人口。

- ^ The deficit in provision is based on OZP planned population while the Hospital Authority plans its services on a cluster basis, and takes into account a number of factors in planning and developing various public healthcare services. The Kowloon West Cluster (KWC) provides services for residents in Tsuen Wan, Kwai Tsing, Sham Shui Po and the Lantau Island districts. There are a number of hospital redevelopment projects planned in the First and Second Ten-year Hospital Development Plans (HDPs), which will provide additional beds for serving the population in KWC. The projected service demand will be catered for in the First and Second Ten-year HDPs.

欠缺的病床數目是根據分區計劃大綱圖的規劃人口計算得出，而醫院管理局是根據醫院聯網規劃其服務，並會在規劃及發展各項公營醫療服務時考慮多項因素。九龍西聯網為荃灣、葵青、深水埗及離島區的居民提供服務。第一個及第二個十年醫院發展計劃已籌劃進行多項醫院重建項目，以提供額外病床服務九龍西聯網的人口。第一個及第二個十年醫院發展計劃可應付預計的服務需求。

- ~ The deficit in provision is based on OZP planned population while the Social Welfare Department (SWD) adopts a wider spatial context/cluster in the assessment of provision for such facility. In applying the population-based planning standards, the distribution of welfare facilities, supply in different districts, service demand as a result of the population growth and demographic changes as well as the provision of different welfare facilities have to be considered. As the HKPSG requirements for these facilities are a long-term goal, the actual provision will be subject to consideration of the SWD in the planning and development process as appropriate. The Government has been adopting a multi-pronged approach with long-, medium- and short-term strategies to identify suitable sites or premises for the provision of more welfare services which are in acute demand.

欠缺的設施數目是根據分區計劃大綱圖的規劃人口計算得出，而社會福利署（下稱「社署」）在評估這些設施的供應時所採用的範圍／地區較大。當局採用以人口為基礎的規劃標準時，須考慮福利設施的分布情況、不同地區的供應、人口增長及人口結構轉變所帶來的服務需求，以及不同福利設施的供應等因素。由於《香港規劃標準與準則》就這些設施所訂立的要求乃長遠目標，在規劃和發展過程中，社署會就實際供應作出適當考慮。政府一直採取多管齊下的方式，透過長、中和短期策略，物色合適的用地或處所，以提供更多需求殷切的福利服務。

- % The social welfare facilities proposed under the two amendment items have been taken into account.

已將兩個修訂項目擬議的福利設施包括在內。